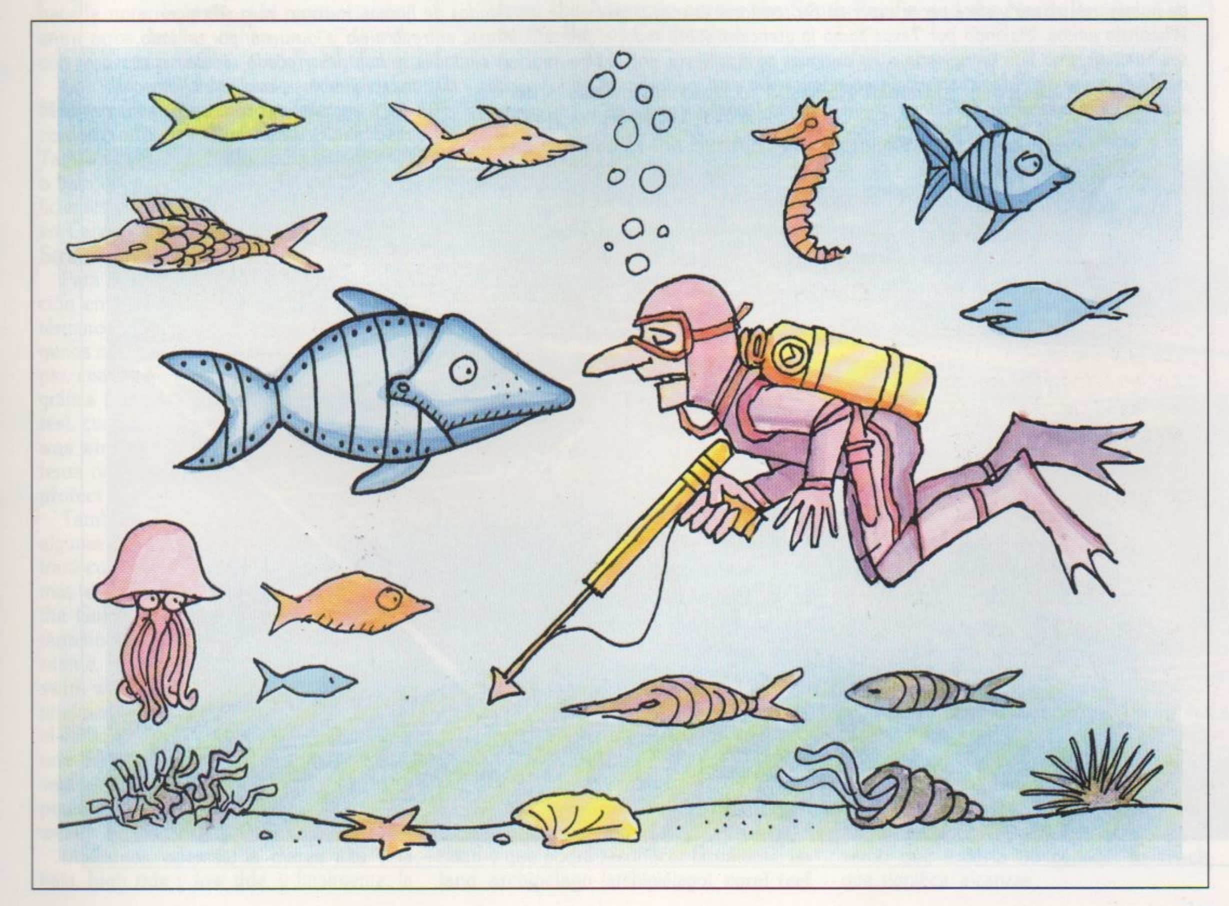
Sabor a mar

Esta Unidad está dedicada al maravilloso mundo del mar: aprenderá, en efecto, los nombres de océanos, corrientes, mareas, peces y otros componentes de la fauna marina. Y, naturalmente, se hablará de pesca, desde la que se practica con anzuelo y sedal a la pesca de altura. Pero esto no será todo: sin duda, se divertirá descubriendo varias expresiones idiomáticas de origen marino. Por ejemplo, ¿sabe cuándo los ingleses definen a una persona como 'un pez frío'?
Además, podrá profundizar en tres temas gramaticales: la diferencia en el uso de 'with' respecto de 'by', el verbo 'to get' usado con los adjetivos y la forma negativa de 'let's'.
La sección Listening, por su parte, se ocupa de la pronunciación, con algunas puntualizaciones con respecto a la 'ese' y con una excursión en el mundo del acento escocés.
Finalmente volverá al mar, entre tiburones y submarinos, escuchando el diálogo y leyendo un fragmento sobre recientes descubrimientos de los biólogos marinos estadounidenses con respecto a un fenómeno fascinante: el canto de las ballenas.



UNIT 62

SECOND LEVEL





El viejo y el nuevo Texas

Por su extensión, Texas es el segundo estado norteamericano después de Alaska, pero respecto a este último, tiene un número de habitantes treinta y siete veces superior. Su territorio es mayor que el de los estados de Illinois, Indiana, Iowa, Michigan y Wisconsin juntos. Viajando por Texas llama la atención, sobre todo, el fuerte contraste entre lo viejo y lo nuevo: por un lado, sus habitantes no han renunciado a las antiguas tradiciones y, por el otro, muchas ciudades se han desarrollado rápidamente, desde el punto de vista urbanístico y económico. De este modo han surgido muchas industrias y refinerías petrolíferas (foto superior) y la agricultura ha adquirido un enfoque tecnológico (abajo).



Tratemos de seguir la corriente

Empecemos con los nombres de los océanos y de los mares más importantes, para pasar después a una serie de términos de la nomenclatura marina muy comunes (y que en parte ya conoce). Como verá, las palabras de fácil comprensión son muchas, porque se asemejan al español; no obstante, preste atención a su pronunciación correcta.

Los dos océanos mayores, **Pacific Ocean** y **Atlantic Ocean**, se dividen en **North Pacific** y **South Pacific**, **North Atlantic** y **South Atlantic**; siguen, en orden de magnitud, **Indian Ocean**, **Arctic Ocean** y **Antarctic Ocean**. Estos dos últimos no figuran ya como océanos en las denominaciones geográficas actuales, pero aquí sirven para hacerle notar la grafía y la pronunciación: entre otros detalles, tienen una 'c' de más con respecto a nuestro 'ártico' o 'antártico'.

Con respecto a los mares, además del **Mediterranean Sea**, nos limitaremos a recordar **North Sea, Red Sea** y **Black Sea**. También para el golfo (**gulf**), la bahía (**bay**) o bien el estrecho (**strait** o **straits**) son suficientes algunos ejemplos: **Hudson Bay**, en Canadá, **Gulf of Mexico, Persian Gulf, Straits of Gibraltar**.

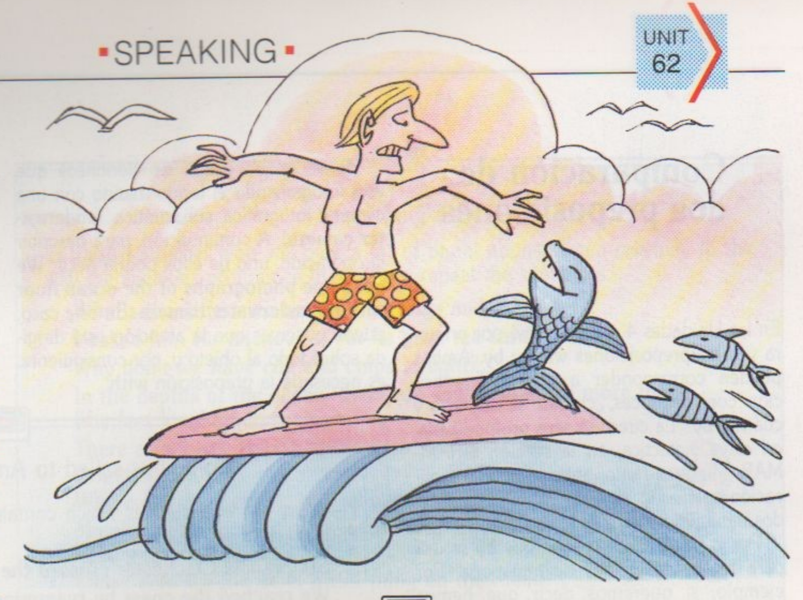
Para 'costa' hay que hacer una distinción entre **shore** (o **seashore**) y **coast**. El término más común es **shore**, pero en algunos casos se debe usar **coast**: por ejemplo, cuando se precisa una indicación geográfica (**the east coast of the United States**), cuando se hace referencia al clima (**it was windy near the coast**) o bien a la defensa naval (**we need some more ships to protect the west coast**).

También 'corriente' y 'marea' requieren algunas especificaciones: en efecto, encontrará **current**, más genérico, o bien **stream**, más específico (la corriente del Golfo es the **Gulf Stream**), mientras que el mismo término 'marea' (**tide**) puede significar corriente. Por ejemplo, existe la expresión **to swim with the tide** ('seguir la corriente', literalmente 'nadar con la corriente'); o bien el verbo **to tide over**, que significa 'superar una dificultad' (si se refiere al dinero, equivale a 'ayudar a seguir adelante': **twenty pounds ought to tide me over till next week**).

Indicamos, además, la marea alta y la baja, **high tide** y **low tide**, y finalmente, la 'bajamar', **ebb tide**, que recuerda el título de una célebre canción de Frank Sinatra.

Concluimos este primer viaje de exploración por el léxico marino con un ejercicio de memorización, recopilando una lista de algunos términos nuevos para usted junto a otros que ya ha encontrado con anterioridad y que podrá reconocer fácilmente: **island**, **archipelago** (archipiélago), **coral reef** (arrecife de coral), **beach**, **sand**, **cliff**, **wave** (ola), **calm sea** (mar en calma), **rough sea** (mar agitado), **wind**, **gale**, **hurricane**, **typhoon**, **storm**, **tempest** (tempestad), **depth** (abismo marino), **ocean bed** o bien **ocean floor** (fondo del océano).

Además, en la grabación escuchará un verbo que todavía no conoce: **to reach**, que significa 'alcanzar'.



From the Arctic Ocean to the Gulf of Mexico

In these sentences, remember to keep the *r* of **North** and **Antarctic** silent:

There is a chain of mountains on the ocean floor that goes from the Antarctic across the South Pacific and the North Pacific to the Bay of California. ___

Isn't the Maldive archipelago in the Indican Ocean? ___

Peary reached the coast of Ellesmere Island, in the Arctic Ocean, on April 1st, 1909. ___

The currents in the North Sea are stronger than the currents in the Mediterranean Sea. ___

Have you ever sailed across the Gulf of Mexico? ___

How wide are the Straits of Gibraltar? ___

Nobody had ever been to the coral reef before me. ___

He's already gone to the beach to play in the sand, hasn't he? ___

Look at the cliffs near the seashore! They're really beautiful. ___

Excuse me, when's high tide today? ___

If you don't swim with the tide, you won't get anywhere. ___

Twenty pounds ought to tide me over till next week. ___

I'm afraid there's a rough sea today. ___

The last time I saw a gale like this was in 1943! ___

The hurricane made the waves go higher than our boat. ___

The sea is always calm like this after a storm. ___

Typhoon Tracy has just destroyed your house in Miami. ___

The boat was in the middle of the tempest, but in the depths, near the ocean bed, everything was incredibly calm. ___

Comparación de dos preposiciones

En las Unidades 4 y 9 encontró por primera vez las preposiciones **with** y **by**. Ambas pueden corresponder a nuestra preposición 'con'. Entonces, ¿cuándo se usa **with** y cuándo **by**? La cuestión será profundizada, en clave sintáctica, en la sección GRAMMAR. Mientras tanto, anticipamos la explicación mediante algunos ejemplos sugeridos naturalmente por el tema de la Unidad.

Por la Unidad 20 ya sabe que **by** se usa para hablar de medios de transporte. Por ejemplo, si queremos decir que hemos atravesado el Atlántico con un barco, la expresión es la siguiente: **We crossed the Atlantic Ocean by ship.**

Además, se puede usar **by** cuando se quiere especificar el modo en que se realiza una acción. Por eso, la expresión **by** va seguida a menudo por un gerundio. Imagínese que un navegante se halla en alta mar y ve que se aproxima una tempestad. Para evitarla (**to avoid**), navega hacia un archipiélago. Más tarde, hablando de la acción que ha realizado, dirá: **I avoided the storm by sailing towards an archipelago**.

En cambio, **with** pone el acento en el objeto, el instrumento con el cual se cumple la acción, y no en la acción en sí misma; y, por consiguiente, irá seguido por un sustantivo.

Piense en un grupo de científicos que está fotografiando el fondo marino con una cámara fotográfica subacuática (**underwater camera**). A continuación, para describir la operación, uno de ellos podría decir: **We got some photographs of the ocean floor with an underwater camera**. En este caso, puede observar que la atención está dirigida sobre todo al objeto y, por consiguiente, es necesaria la preposición **with**.

Por lo tanto, se utiliza **by** para poner el acento en la acción y **with** si se quiere subrayar el objeto usado para cumplirla. En consecuencia, **by** y **with** pueden aparecer en frases muy parecidas. En efecto, el científico habría podido decir: **We got some photographs of the ocean floor by using an underwater camera**. La diferencia es mínima: en el segundo ejemplo se concede mayor importancia a la acción.



Columbus sailed to America with three ships

Here are some sentences which contain the prepositions **with** and **by**. Listen and repeat:

Sir Francis Chichester crossed the Atlantic by yacht. ___
We reached the coast by swimming. ___
Millions of tiny animals formed this coral reef by joining on to one another. ___
We reached the Gulf of Mexico by following the Gulf Stream. ___
We got some photos of the ocean floor with an underwater camera. ___
I avoided the storm by sailing towards an archipelago. ___
The little boat went out to sea with the tide. ___
I discovered the time of the high tide by asking that man over there. ___
He tided me over to the next month by lending me fifty pounds. ___
Columbus sailed to America with three ships. ___
Mary Anning discovered these fossils by walking along the seashore and looking at the rocks. ___
You have to learn to swim with the tide, Bill. ___

Tengo otros peces para freír

Si los peces son mudos, en cambio la palabra 'pez' tiene mucho que decir a quien aprende inglés. En efecto, **fish**, término que ya conoce, se usa frecuentemente en sentido figurado. Británicos y norteamericanos definen a una persona fría e inconstante como un 'pez frío' (**cold fish**), o también un 'pez extraño' (**odd** o bien **queer fish**).

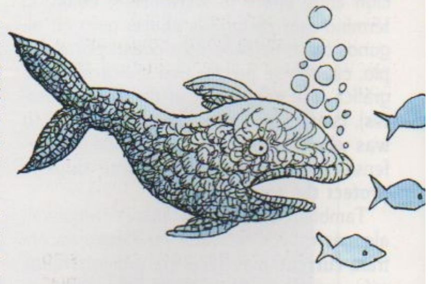
Para indicar que uno no está a gusto en un ambiente que no conoce, se usa la expresión que corresponde al castellano 'un pez fuera del agua' (**a fish out of water**).

Si, además, quiere subrayar el hecho de que tiene otros asuntos de que ocuparse, puede decir que 'tiene otros peces para freír' (**to have other fish to fry**).

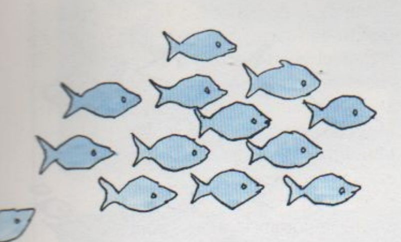
La palabra **fishy**, derivada de **fish**, además de referirse a algo que tiene olor o sabor a pez, se utiliza como sinónimo de 'sospecha': **There's something fishy about the way he behaves**. Los asuntos sucios se indican con la expresión **some fishy business**, presumiblemente porque 'huelen' mal.

Fish es también verbo (**to fish**) y, obviamente, significa 'pescar'. Pero cuando hay un complemento objeto se usa más el verbo 'coger' (**to catch**). Por lo tanto, si el **weekend** pasado ha pescado usted un pez, deberá decir: **Last weekend I caught a fish**.

¿Y si ha cogido más de un pez? En este punto, es importante observar que **fish**, junto con otros nombres de peces y de otros animales marinos, presenta irregularidades en la formación del plural. En efecto, **fish** tiene formalmente dos plurales, uno que es invariable (**fish**), y es el que se usa habitualmente, y un plural regular (**fishes**), usado muy raramente y sólo cuando se quiere indicar distintos ejemplares de peces. Las palabras derivadas de **fish** se comportan del mismo modo, como por ejemplo la estrella marina (**starfish**) y la medusa (**jellyfish**, que significa literalmente 'pez de gelatina'), que tienen un plural invariable, usado habitualmente, y un plural regular usado muy raramente. Esto también se cumple en el caso del arenque (**herring**), el calamar (**squid**) y la caballa (**mackerel**).



Además, existen algunas especies de peces cuyos plurales son siempre invariables:



el salmón (**salmon**), la trucha (**trout**), la platija (**plaice**), todos términos que ya conoce de la Unidad 5, y el bacalao (**cod**), el atún (**tuna**), el lenguado (**sole**), la merluza (**hake**) y el róbalo (**haddock**). El pulpo (**octopus**) tiene dos plurales, ambos usados: uno regular (**octopuses**) y uno de origen latino (**octopi**).

En cambio, forman el plural regularmente la sardina (**sardine**), la anchoa (**anchovy**), el tiburón (**shark**) y los dos mamíferos, el delfín (**dolphin**) y la ballena (**whale**, que ya conoce; en cambio, es nueva la expresión **to have a whale of a time**, que significa 'divertirse mucho').

Entre los animales marinos provistos de caparazón (**shellfish**, invariable en plural, derivado de **shell**, 'caparazón o concha') encontramos el camarón (**prawn**), que ya conoce, la langosta (**lobster**), algunos moluscos (**mollusc**, en Estados Unidos **mollusk**), como el mejillón (**mussel**, **muscle** para los americanos), el berberecho (**cockle**, muy apreciado en el mundo anglosajón), la ostra (**oyster**) y la almeja (**clam**).

Y para terminar, hablemos de pesca (**fishing**). La de altura (**deep sea fishing**) se realiza con la red (**net**) a bordo de barcos pesqueros (**fishing boat**). Pero también se puede pescar con el sedal (**line**), el anzuelo (**hook**) y el cebo (**bait**).

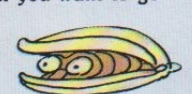
El pescador clásico (**fisherman**) de los mares del Norte usa habitualmente un suestе (llamado **sou'wester** porque protege del viento portador de lluvia que sopla desde el sudoeste, precisamente el **sou'western** o bien **southwestern**) y, naturalmente, las botas de goma (**rubber boots** para los norteamericanos, **gumboots** para los británicos, que también las suelen denominar, coloquialmente, **wellies**, abreviatura de **wellington boots**).

Y si la pesca de la jornada, a pesar del equipamiento, ha sido decepcionante, puede ser que el pescador vuelva a casa pálido, con mucho frío, alterado por la rabia o hasta enfermo: entonces se podrá decir que está **green** (o bien **white**) **about the gills**. **Gill** significa literalmente 'branquia', mientras que 'aleta' es **fin**, 'espina' **fishbone** y 'escama' **scale**.

Something fishy

In these sentences, you will hear a lot of plural nouns. Listen carefully to the way the speakers pronounce them. Then repeat the sentences.

What's the difference between herrings and mackerels? ___
I asked him for anchovies, but he gave me sardines! ___
Why don't we have cod and chips tonight? ___
In the depths of the ocean, there are squids that are more than fifty feet long! ___
There aren't any sharks in the area, but there are dolphins. ___
Where did you get this marvellous tuna, Daphne? ___
Mum! I found three starfishes and four jellyfishes on the beach! ___
Those eels are the most awful thing on the menu! ___
When we were in Blackpool, we had some lovely cockles and mussels. ___
The fridge was open, and there was a fishbone and some scales on the floor. ___
What is that large black fin coming towards the boat? ___
Haddock's very expensive this week. Why don't you try some hake? ___
We haven't got any sole, but we've got some nice plaice. ___
Old Norman's a bit of a cold fish, isn't he? ___
That fisherman's a really queer fish! ___
I'm a fish out of water on this boat. ___
Sorry, I can't wait. I have other fish to fry! ___
Get your wellies and sou'wester. There's gale coming. ___
We put the small fish on the hook as bait. ___
There's a bleeding wellington boot in the net! ___
You'll need a good pair of gumboots if you want to go fishing! ___





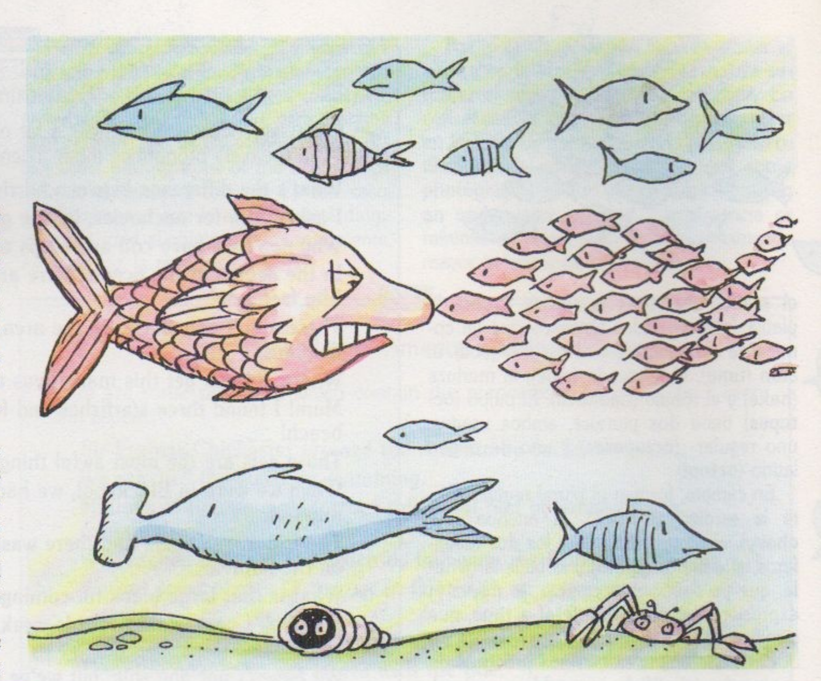
The speakers in these sentences and dialogues are American. Again, remember to listen to the plural nouns.

That guy has the brain of a mollusk. ___
Why don't you come up? We're having a whale of a time. ___
They didn't have any oysters, so I decided to have a lobster. ___
There's something very fishy about the way he behaves, isn't there? ___
There was an old rubber boot on the end of the line. ___

I think octopuses are really delicious. ___
Don't you mean octopi? ___

You're looking a little green about the gills, Tom. What's wrong? ___
I ate some clams last night, and then got sick and had to go to the hospital. ___
You can't be too careful with shellfish, can you? ___

To get, to go y algo más



El verbo **to get** es probablemente el más común en la lengua hablada. En la Unidad 19 ya vio que puede tener tres funciones diferentes: Si va seguido por un sustantivo, toma el sentido de 'obtener'. Si va seguido por una preposición, puede indicar un movimiento en la dirección especificada por la misma preposición. Si va seguido por un adjetivo, expresa la idea de transformación. Analizaremos precisamente el tercer caso.

Imagínese que se encuentra a bordo de un barco en los mares del Norte. Tiene las manos heladas y no logra calentárselas. En una situación como ésta, usará **to get** para expresar su malestar. Basta unirlo con el adjetivo **warm**, e intercalar entre los dos el complemento objeto: **I can't get my hands warm** (no logro calentarme las manos).

To get no es el único verbo que puede expresar una transformación, el sentido de 'volverse', 'devenir': también **to go** puede asumir a veces este significado. Observe estos dos ejemplos: **The shark went mad and destroyed the fishing boat. If you take a red starfish out of the sea, it will probably go brown.**

Estos son los dos casos más comunes en los que **to go** equivale a 'volverse' o 'hacerse': cuando indica un empeoramiento del humor o un cambio de color.

La forma negativa de let's. Como ya sabe, **let's**, formalmente, es el imperativo de la primera persona del plural. Pero la definición gramatical tiene poco que ver con el modo en que **let's** se usa corrientemente. Como recordará, puede utilizar esta forma para hacer una propuesta: **Let's have some cod and chips for lunch.**

La forma negativa de **let's**, finalmente, puede tener dos construcciones: **let's not**, considerada más correcta desde el punto de vista gramatical, y **don't let's**, tan usada como la primera. Ambas construcciones van seguidas por el infinitivo sin **to**. La forma negativa de **let's** se puede usar como exhortación a no hacer algo, dirigida a quien está con nosotros, pero también referida a nosotros mismos. Observe los ejemplos; el segundo es un diálogo:

Let's not have cod; let's have plaice.
You've made a hole in my wellies! Let's not get angry! It was only an accident!

Let's not get angry!

If you listen carefully to the pronunciation of **let's** in these dialogues, you'll find that the *t* disappears:

Why don't we have some cod tonight? ___
No, let's not have cod. Let's have plaice. ___

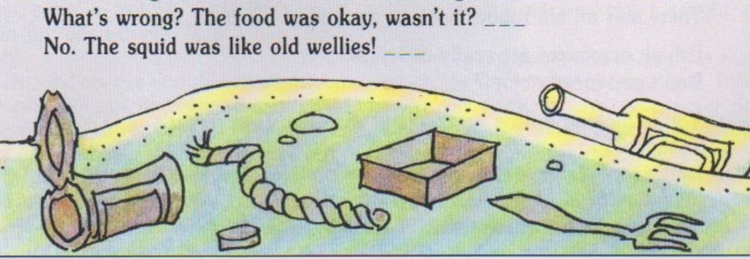
You've made a hole in my wellies! ___
Let's not get angry. It was only an accident. ___

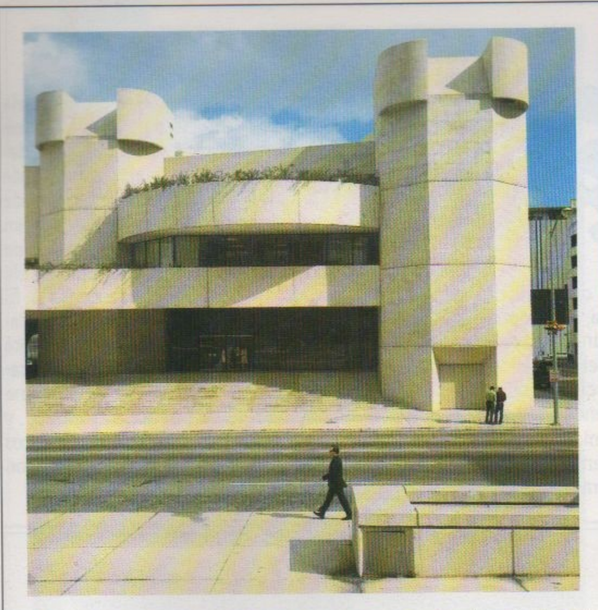
I can't get my hands warm. ___
Why don't you put them near the electric stove? ___

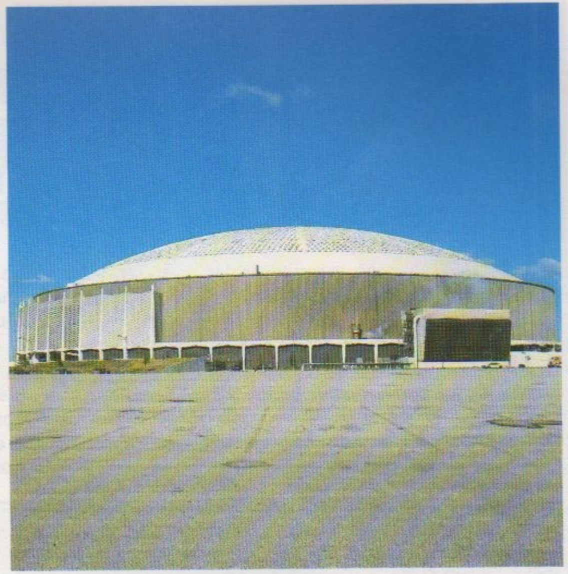
What are you doing in the water, Quint? ___
I tried to catch that damned shark, but it went mad and destroyed the boat. ___

I told the fisherman he was asking too much for the fish. ___
And what happened? ___
He went green about the gills. ___

Don't let's go to that shellfish restaurant again. ___
What's wrong? The food was okay, wasn't it? ___
No. The squid was like old wellies! ___

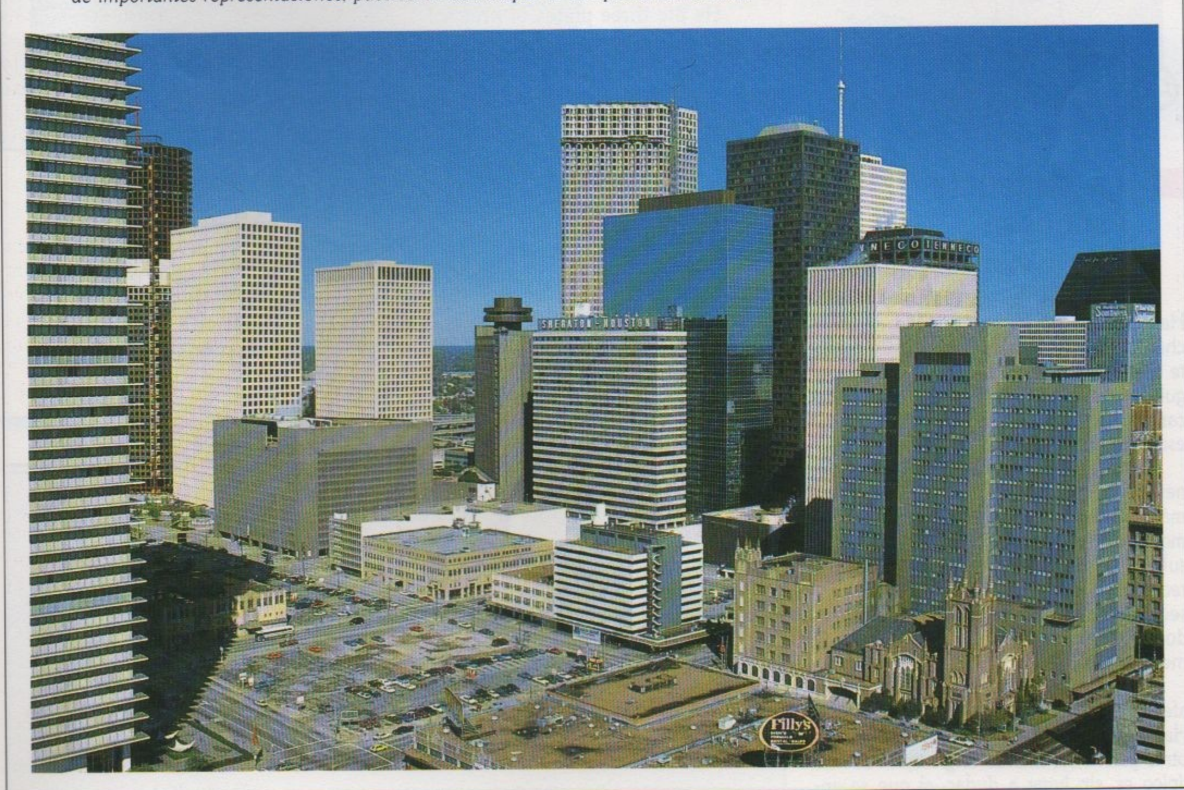




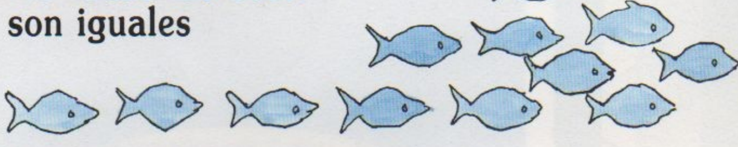


Houston, entre industria y espectáculos 'planetarios'

Houston (foto de abajo), la ciudad más importante de Texas después de la capital, Austin, fue fundada por los hermanos Augustus y John Allen en 1836, el año del nacimiento de la República de Texas. Hoy es sede de más de doscientas industrias, que van desde el sector petroquímico al siderúrgico, y, además, dispone del tercer puerto de Estados Unidos después de los de New York y New Orleans. El Burke Baker Planetarium (foto de arriba, a la derecha) se halla en el interior de los jardines zoológicos y es la sede de espectáculos de diferentes tipos. También el Alley Theatre (foto de arriba, a la izquierda) es sede de importantes representaciones, puestas en escena por la compañía homónima.



No todas las eses son iguales



En la Unidad 26 empezó a reconocer la diferencia entre sonidos sordos y sonidos sonoros, por ejemplo comparando la terminación de algunas palabras como **eyes** y **ice**. Bien, este fenómeno es muy importante, porque determina la pronunciación de todas las palabras que terminan en *s*. En efecto, recordará con respecto al presente de los verbos que hay tres modos de pronunciar la desinencia de la tercera persona del singular: con una *s* sonora, como en **goes** y **leaves**; con una *s* sorda, como en **works** y **gets**, o con el sonido de **is**, como en **catches**, **washes**, **closes**, **misses**.

Ahora podrá entender mejor por qué sucede esto. Un sonido vocálico o una consonante sonora en la terminación de un verbo hacen sonora también las *s* de la desinencia: así pues, hay que pronunciarla como la *s* de **eyes** o la *z* de **zoo**. Un sonido sordo terminal hace sorda la *s* de la desinencia, que se pronuncia como la *s* de **sea** o la *c* de **ice**. Finalmente, después de cierto tipo de sonidos, *sh* en **to fish**, *tch* en **to catch**, *s* sonora en **to close**, doble *s* en **to miss** y después de la *x*, la desinencia de la tercera persona se pronuncia como **is**. El mismo fenómeno se verifica con los plurales de los sustantivos. En la grabación oirá nombres como **welly**, **cockle**, **winkle**, **mussel** y **prawn**, que en plural presentan una *s* sonora. Otros, como **hook**, **mollusc** y **plate**, que presentan una *s* sorda. Y otros más (**octopus**) que en plural terminan con el sonido de **is**.



Fishes, hooks and wellies

Listen very carefully to these sentences, and pay attention to the way the speakers pronounce the plural nouns:

Who put these fishes in the bottom of my wellies?
There's a large group of sharks coming towards our boat.
I'd like some molluscs, please.
Could you get me some cockles, winkles and mussels?
He ate three plates of prawns!
Near the coral reef we found lots of green octopuses.
I lost all my hooks in the water.
I didn't go for a swim because the sea was full of jellyfish.

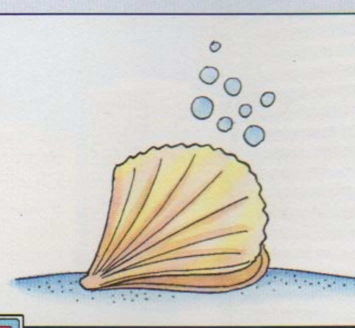
La cadencia escocesa

He aquí una nueva oportunidad de escuchar la singular inflexión escocesa (consulte también las Unidades 49 y 61). Las siguientes observaciones se limitan a destacar las particularidades más evidentes del escocés con respecto al inglés.

Ante todo, las vocales: como sabe, tienen un sonido más 'puro', y, por tanto, más próximo al sonido español. De este modo, también la pronunciación de la *r* resulta más marcada, y por ello, fácilmente reconocible para nuestro oído. Como consecuencia de estos dos fenómenos, el sonido *schwa* tiende a aparecer en menor medida en el modo de hablar escocés.

Los cambios fonéticos más relevantes afectan, por tanto, algunas consonantes. Hasta existen sonidos que no se oyen en otras partes del mundo anglosajón. El más típico es, sin lugar a dudas, el que se encuentra al final de palabras como **loch**. Sin embargo, existen otros. Por ejemplo, basta oír cómo se pronuncia el grupo *gh* de **night**, de manera tan gutural.

Pero quizá el aspecto de la inflexión escocesa que más llama la atención de un extranjero es la cadencia de cantilena, que confiere a la lengua una gran musicalidad. Precisamente esta característica es exaltada notablemente en los versos del más famoso poeta escocés, Robert Burns.

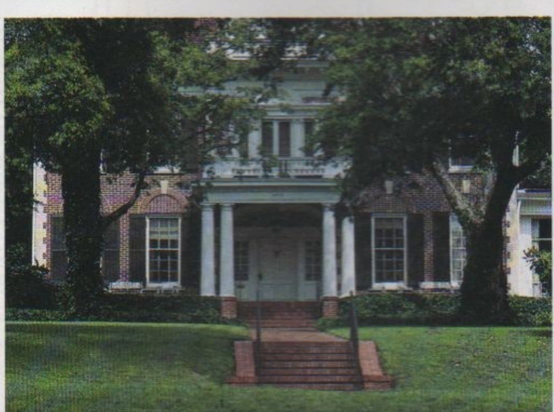


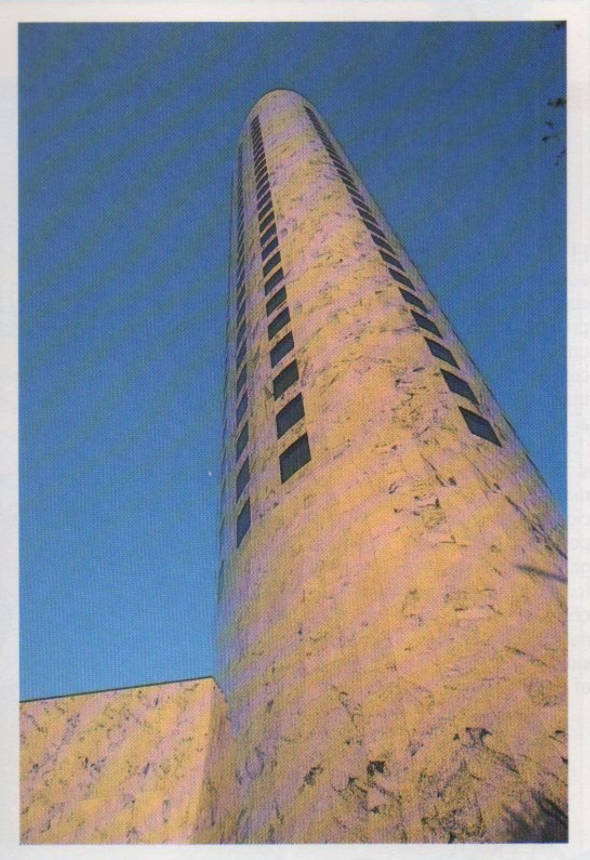
Oysters are really great

The speakers are going to say these sentences twice. The first speaker is from England. The second is from Scotland. Can you hear the differences?

It's a bright night tonight. We can't go fishing.
You're right. There are dolphins in some of the lochs near the sea.
Haven't you ever eaten oysters? They're really great.
When I was growing up near Hellensboro, we used to go down to the beach to look for starfish and things like that.
I can't understand why anybody eats lobsters. I think they're awful.









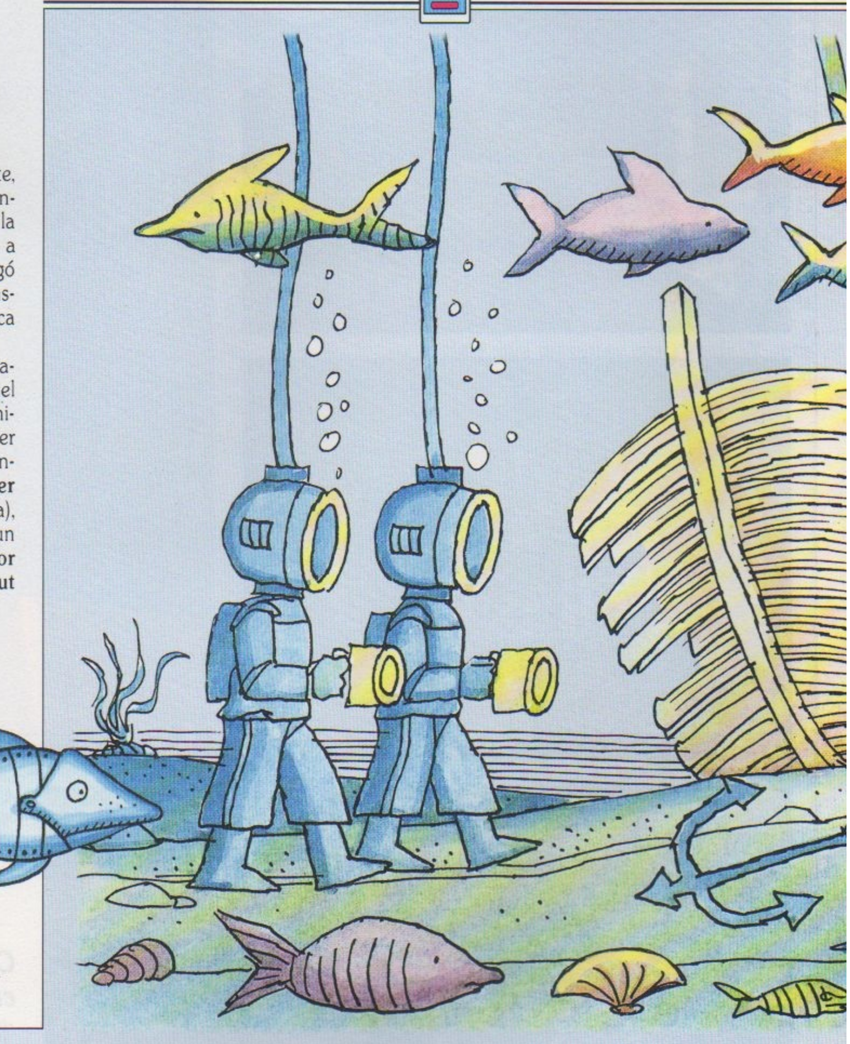
Cadillac para todos en la ciudad de J. R.

Dallas (al lado) es una ciudad moderna cuyo bienestar está basado en el comercio, en la industria y en las finanzas. No obstante, aún es fácil descubrir rincones que han mantenido intacto el espíritu de la ciudad provinciana de otra época. La riqueza que se advierte es, precisamente, la de la serie televisiva homónima. En efecto, tiene el más alto número de Cadillacs per cápita después de ciertos países árabes. El Hotel Wyndham (foto de arriba, a la derecha) y las zonas residenciales de Bent Tree Area (foto superior, a la izquierda) y de Highland Park (foto de arriba, a la izquierda) testimonian este estilo de vida.

Tiburones, submarinistas y contrabandistas

El mar está cada vez más lleno de gente, aun bajo las aguas. Precisamente aquí encontrará a dos parejas de submarinistas: la primera busca el tesoro que perteneció a un contrabandista que hace años naufragó con su barco; en cambio, la segunda, constituida por dos biólogos marinos, se dedica al estudio de las ballenas.

Encontrará algunos vocablos nuevos, casi todos relacionados con el mundo del mar, pero aquí sólo le daremos la definición de aquellos que no podría entender por el contexto. Son: **angel fish** (pez ángel), **swordfish** (pez espada), **smuggler** (contrabandista), **seaweed** (alga marina), **crook** (delincuente), **wreck** (restos de un naufragio) y las dos expresiones **that's for sure** (eso, seguro) y **let's get the hell out of here!** (¡salgamos de aquí!).



THE SHARK

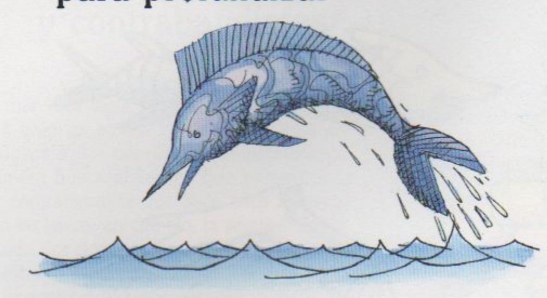
~ Do you recognize any of these fish? ___
~ Yes. That one over there is an angel fish, and that one's a swordfish. I think. ___
~ Do you see the wreck of the ship yet? ___
~ Not yet. But according to our sonar, il ought to be on the ocean floor somewhere near here. ___
~ Wait. Isn't that it? ___
~ You're right. The Atlantic Queen. Captain Bligh's boat. The best smuggler in Key West. ___
~ Hey. Look at the hole in the side. How did that happen? ___
~ That's where she was hit by a torpedo during the Second World War. ___
~ Do you think anybody knows about the gold? ___
~ No. ___
~ Then who are those skin divers? ___
~ What the hell are they doing here? ___
~ Wait a second. I know that man. ___
~ Do you? ___
~ Yes. He's marine biologist from Scotland. He's doing some work on whales or something. ___
~ And who's the girl with him? ___
~ That's his girlfriend. What are we going to do now? ___
~ Well, we aren't going to show them the gold, that's for sure. ___
~ Wait a minute, Frank. Let's not do anything silly. ___
~ What do you mean? It's just an



anchor. It won't hurt them. ___
~ Uh-oh! ___
~ What's wrong? ___
~ When you moved the anchor, you disturbed something in the boat. It's coming through the seaweed now! ___
~ What the...! It's a goddam shark! Let's get the hell out of here! ___

~ Who were those two men, Rob? ___
~ They were a couple of crooks from Key West. I've seen them before. ___
~ What were they doing? ___
~ I think they were looking for the gold from Captain Bligh's old boat. ___
~ The gold we found yesterday? ___
~ That's right. ___
~ Why did they get so frightened when that shark came out of the boat? ___
~ I don't know, Mary. Perhaps they thought it was going to eat them. ___
~ But it was only a metre long! ___
~ I know. But people have some strange ideas. ___
~ They obviously didn't know anything about sharks. ___
~ You're right. Running away was the best way to attract its attention. ___
~ Do you think it hurt them? ___
~ No. It was too small. But I bet it taught them a lesson. ___

Verbos y preposiciones para profundizar



Uso de to get

El verbo **to get** está entre los verbos más comunes del inglés y posee una gama muy vasta de acepciones. En efecto, además de aparecer en innumerables frases hechas que no se prestan a una traducción literal, **to get** cambia de significado según el elemento gramatical que lo acompaña.

Seguido por sustantivos, asume el valor de 'obtener': **to get a car**. Acompañado por un adjetivo, sugiere la idea de transformación, acercándose al significado de 'volverse' o 'hacerse': **to get better, to get old, to get ready**. Puede tener el significado de 'ir' cuando va seguido por preposiciones que especifican la dirección del movimiento: **to get out of the room; to get on the bus**.

Existe una construcción muy común con el verbo **to get**, cuando va seguido por un complemento objeto y por un adjetivo. En este caso, el significado del verbo se aproxima a 'transformar algo', 'tener listo', aunque no es aconsejable una traducción literal:

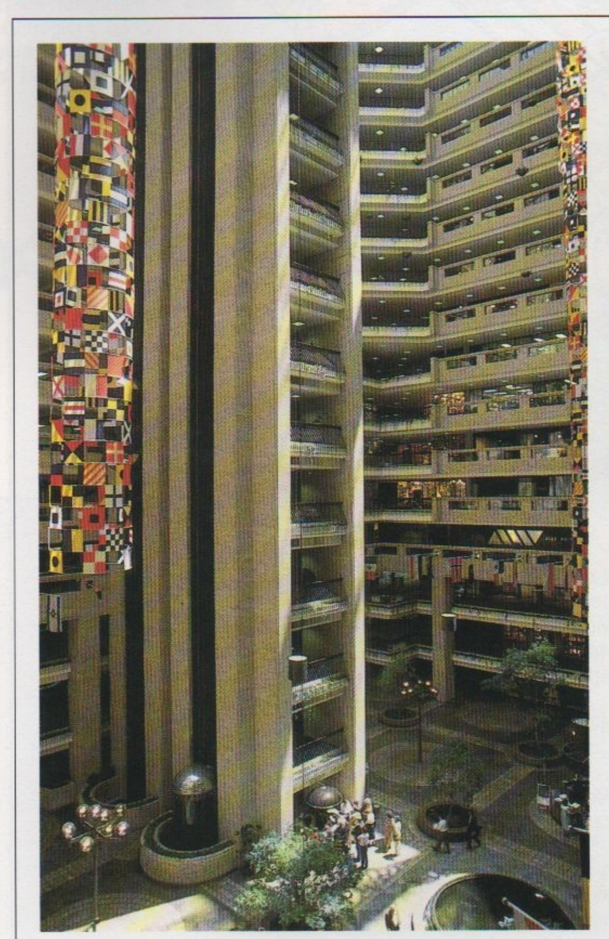
I can't get my hands warm; I must get the lobster ready at eight o'clock.

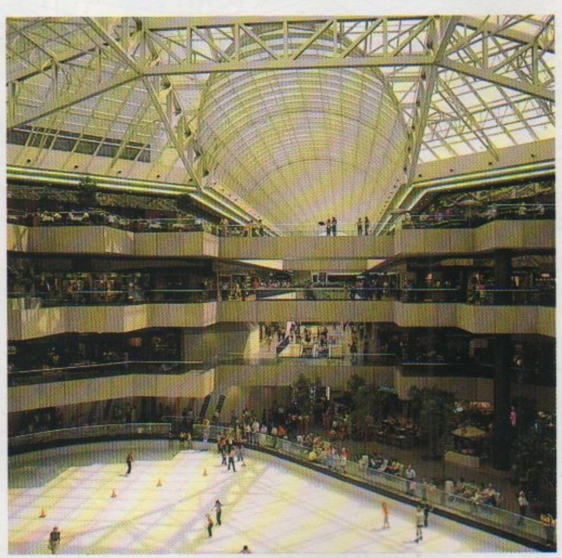
Construcciones con to go

La construcción de **to get** seguida por un adjetivo, para indicar una transformación, también es común para el verbo **to go**, pero su empleo es más limitado. Sirve, principalmente, para indicar un empeoramiento del humor o una transformación de color:

The shark went mad and destroyed the fishing boat.

The fisherman went green about the gills when he caught a shoe instead of a fish.





Aún pesa el recuerdo de aquel noviembre del 63

Para el mundo entero, Dallas es la ciudad donde, en noviembre de 1963, fue asesinado el presidente de Estados Unidos John F. Kennedy. La fama de ciudad maldita ha acompañado durante mucho tiempo este centro que, no obstante, ha sabido mirar hacia adelante y expandirse económicamente. Hoy es sede de industrias petrolíferas, establecimientos manufactureros y empresas productoras de alta tecnología. También es uno de los centros comerciales más importantes: el World Trade Center (al lado) y la galería del Shopping Center (arriba) son evidentes muestras de este sector.

La forma negativa de let's

Let's not y **don't let's** son las dos formas negativas de **let's**. Introducen exhortaciones de signo negativo, y, por consiguiente, sirven para disuadir, tanto a los demás como a nosotros mismos, de cumplir con una determinada elección. Si bien la primera se considera la más correcta gramaticalmente, ambas son muy comunes y van seguidas por un infinitivo sin **to**:

Let's not get angry. It was only an accident.
Let's not have tuna.
Don't let's have tuna.

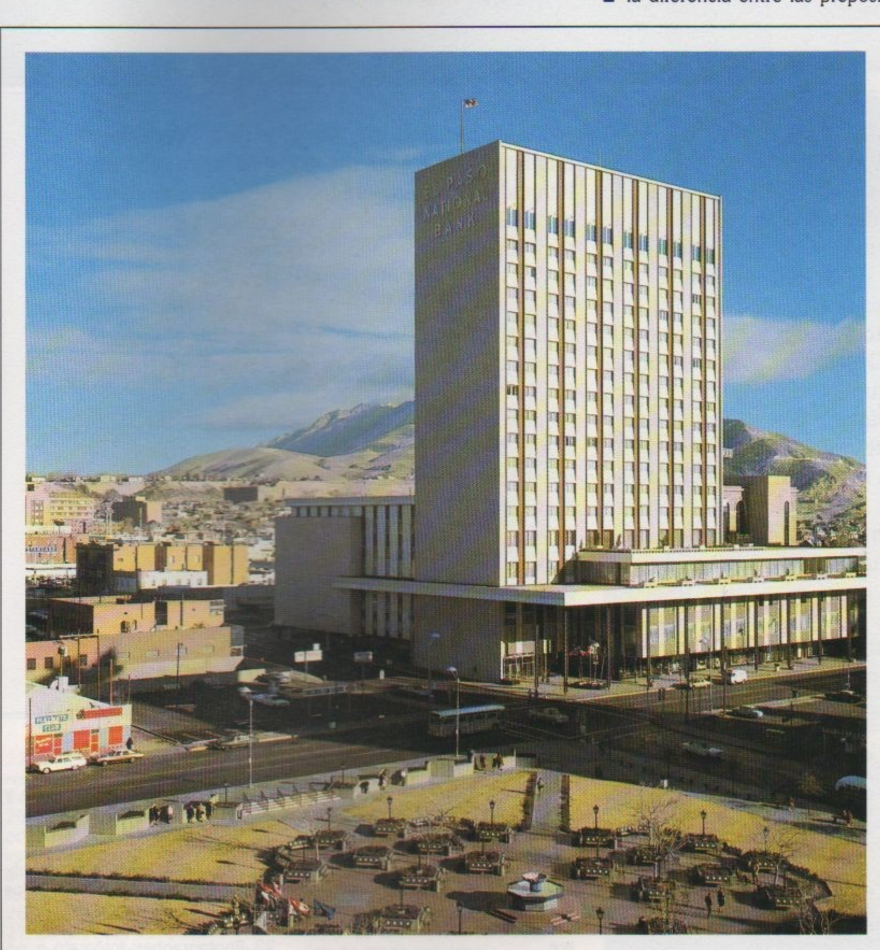


By y with

Las preposiciones **by** y **with** se usan en expresiones que indican el medio y el modo, pero el empleo de una o de otra es diferente. En primer término, las expresiones fijas que indican el medio de transporte usado se formulan con **by**: **by boat**; **by car**; **by plane**. Además, **by** va acompañado, frecuentemente, por el gerundio de un verbo, poniendo así el acento en la acción más que en el objeto: **by sailing**, **by asking**.
A diferencia de **by**, **with**, en cambio, subraya el instrumento usado para cumplir una acción; por lo tanto, va seguido por un sustantivo: **with a net**, **with an underwater camera**.

En esta sección ha aprendido:

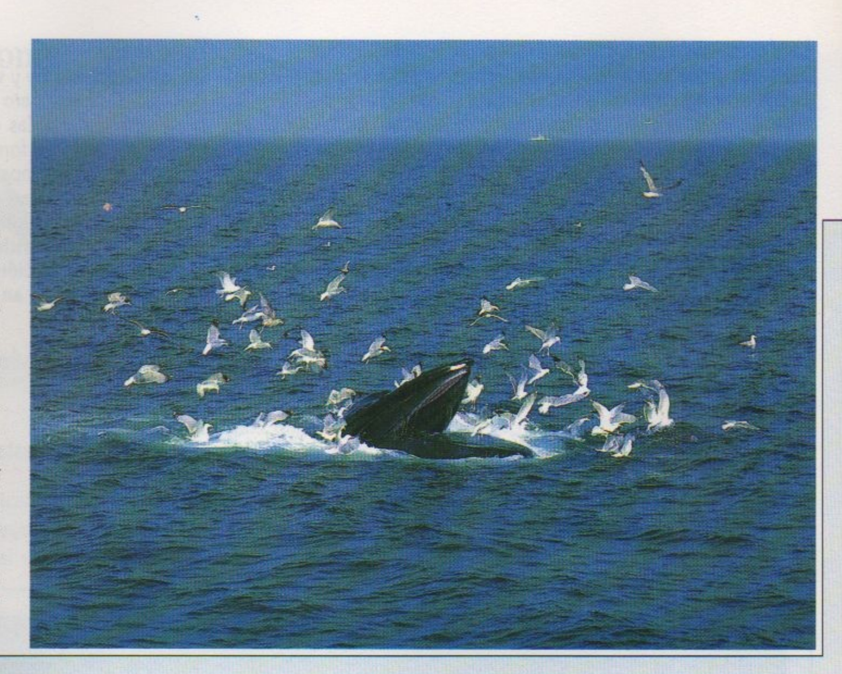
- algunos usos particulares de los verbos **to get** y **to go**;
- las dos formas negativas de **let's**;
- la diferencia entre las preposiciones **by** y **with**.



Una ciudad bilingüe

El Paso es una ciudad que vive de la industria, con sus cuatrocientos establecimientos manufactureros y sus dos refinerías de petróleo. Fundada en 1680 por desterrados españoles que escaparon de la insurrección popular, hoy es un centro bilingüe: en efecto, en ella conviven una comunidad hispánica y una norteamericana, como sucede en su ciudad gemela, Ciudad Juárez, que se halla en México. Además, es la sede de un importante centro de adiestramiento militar y del mayor complejo de defensa aérea del mundo. En la foto, la plaza de San Jacinto.

El canto de las ballenas



El modo equivocado con que el hombre explota el mar se ha convertido en uno de los grandes temas de la lucha para la conservación de los ambientes naturales en nuestro planeta. La ballena es el símbolo de la desenfrenada destrucción de las especies marinas. Los biólogos prestan cada vez más atención a los hábitos de este grupo de mamíferos, los mayores seres vivientes que hayan existido. Con sus investigaciones, han descubierto que los cetáceos utilizan sonidos para comunicarse entre sí o para capturar las presas. Una especie en particular, la ballena yubarte, ha desarrollado un 'canto' complejo y muy fascinante. He aquí la historia de cómo los científicos estadounidenses han descubierto cómo y por qué 'cantan' estos enormes animales.

Scientists first became interested[1] in the songs of whales during the Second World War, when submarines were used extensively[2] for the first time. In 1942, the United States built some radar stations[3] to find enemy[4] submarines, and quickly produced a large number of submarines to protect its ships. But something very strange happened. In certain areas[5], both the stations and the submarines began to pick up[6] some very strange sounds which were not like enemy submarines at all: a series of whistles, squeaks and grunts[7] which continued[8] for hours and hours. Nobody knew where they came from. After the war, the scientist O.W. Schreiber found the answer. In 1952, he discovered that the strange sounds at the Hawaii radar station were heard[9] only when there were whales in the area. So it was the whales that were making the sounds. Schreiber also discovered which species of whale was responsible[10]: the Humpback Whale[11].

Schreiber's work was forgotten until the 1970's. In that decade[12], people's interest in whales increased[13], and in 1979 another scientist, Roger Payne, began investigating[14] the sounds of the Humpback Whales near the Bermudas. He discovered that the sounds were not erratic[15]. The whales had a very distinct[16] 'song' which they repeated over and over again[17].

Payne was joined by Lois and Howard Winn, who went to the islands of Puerto Rico and the Virgin Islands to study the whales there. They made some important discoveries. Each song lasted for a period of 6 to 20 minutes, and was repeated continually: one animal 'sang' for 24 hours! And when they sang, the whales were always alone. The Winns thought that they were males looking for a female and keeping other males distant[18]. But if they wanted to be sure, they had to check the sex of the whales that sang. To do this, they used a 'rifle'[19] which took cell[20] samples and which someone had designed for hunting the Loch Ness monster. It was not easy, and they only managed to get two cell samples, but both of them were male. Roger Payne solved[21] the problem by asking a man called Flip Nicklin for help. Nicklin was an

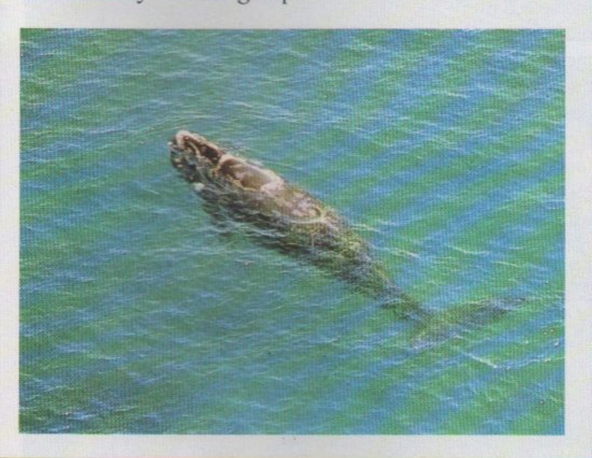
1. **Became interested:** se interesaron.
2. **Extensively:** en gran escala.
3. **Radar stations:** estaciones de radar.
4. **Enemy:** enemigos. El sustantivo está usado de modo adjetival.
5. **In certains areas:** en ciertas zonas.
6. **Pick up:** captar.
7. **A series of whistles, squeaks and grunts:** una serie de silbidos, gritos y gruñidos. Los balleneros conocían estos ruidos emitidos por las ballenas, pero nunca se habían interesado en ellos.
8. **Continued:** continuaron.
9. **Were heard:** eran oídos. **Heard** es el participio pasado del verbo irregular **to hear**, cuyo pasado es también **heard**.
10. **Responsible:** responsable.
11. **The Humpback Whale:** la ballena yubarte. Es la especie con el canto más complejo. **Humpback** significa literalmente 'jorobado'.
12. **Decade:** decenio.
13. **Increased:** aumentó. Durante la década de los setenta se inció el gran movimiento para detener la caza de las ballenas.
14. **Investigating:** a investigar sobre.
15. **Erratic:** irregulares.
16. **Distinct:** preciso.
17. **Over and over again:** una y otra vez.
18. **Distant:** lejanos.
19. **Rifle:** fusil.
20. **Cell:** célula. Se puede identificar el sexo de un animal por los cromosomas de las células.
21. **Solved:** resolvió.
22. **Photographer:** fotógrafo.

El hombre persigue las ballenas desde antiguo. De estos tranquilos mamíferos, que viven bajo las aguas pero que respiran con sus pulmones, se obtienen grandes cantidades de carne, huesos y grasa: este es el motivo de la despiadada caza de la ballena.



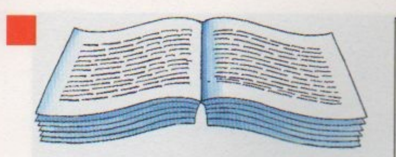
excellent underwater photographer[22], and he trained himself to hold his breath[23] for long periods. At last, he was able[24] to swim to a depth[25] of 40 metres, and from this position he was able to take photographs of the whales while he was holding his breath. Payne and Nicklin discovered that all the whales who sang were males. They also discovered that the song of every individual whale was different from the rest[26], and that the songs in one area were very different from the songs in another area. Later, they also discovered that the whales' songs changed every year.

Payne reached the conclusion[27] that the songs were a kind of courtship ritual[28], and his idea was confirmed by the work of Jim Darling. Darling discovered that male humpbacks stop singing when another male comes near, and very often the two whales fight, hitting each other with their fins. So it seems that the humpbacks use their song for a number of[29] reasons: to attract females, to keep other males distant, and to assert[30] their place in the hierarchy[31] of the group.





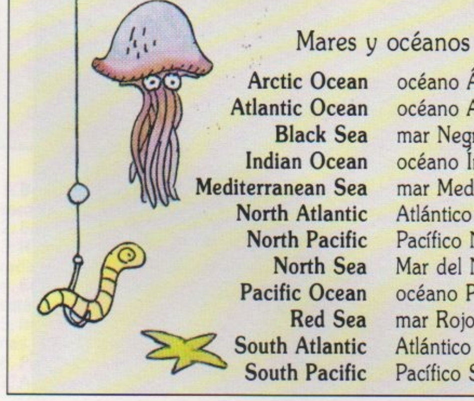
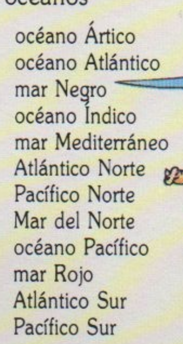
23. **Hold his breath:** contener la respiración.
24. **Was able:** logró.
25. **Depth:** profundidad. Era importante para Nicklin no usar escafandra, porque las burbujas de aire habrían molestado a las ballenas.
26. **From thee rest:** de las otras.
27. **Conclusion:** conclusión.
28. **Courtship ritual:** rito de cortejo.
29. **A number of:** cierto número de.
30. **Assert:** afirmar.
31. **Hierarchy:** jerarquía. Se cree que hay una jerarquía social dentro de cada grupo de ballenas yubartes. El jefe, un gran macho, podría ser el responsable del canto típico del grupo, dando el 'la' a los otros machos, que lo desarrollan de modo individual.



Rarezas marinas

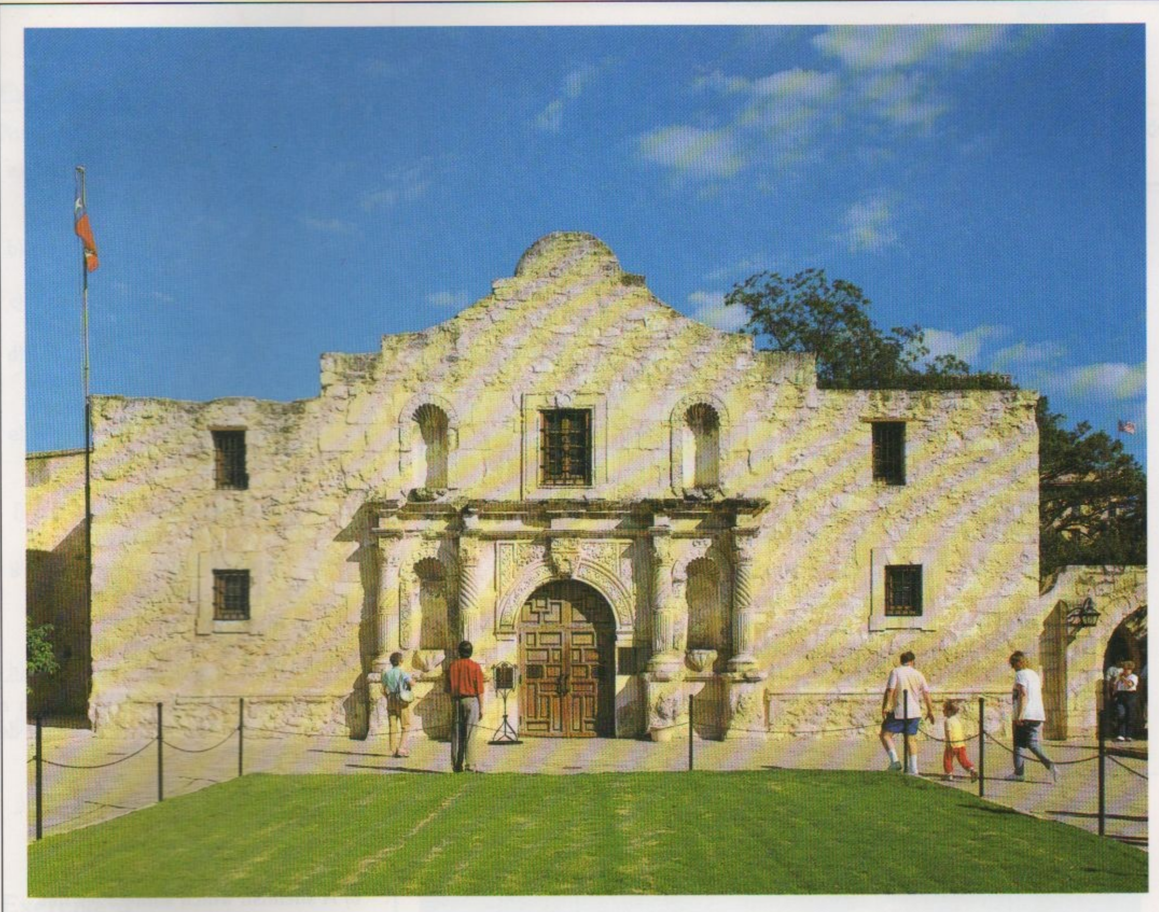
(to) have a whale of a time	divertirse mucho
(to) have other fish to fry	tener otras cosas de que ocuparse
cold fish	persona fría e inconstante
fish out of water	pez fuera del agua
fishy business	asunto sucio
green/white about the gills	pálido, alterado por la cólera o por causa de una enfermedad
let's get the hell out of here!	¡salgamos de aquí!
odd fish	persona un poco rara
queer fish	persona un poco rara
that's for sure	eso, seguro

anchovy	anchoa
angel fish	pez ángel
archipelago	archipiélago
(to) attract	atraer
(to) avoid	evitar
bait	cebo
bay	bahía
calm sea	mar en calma
(to) catch	pescar
clam	almeja
cockle	berberecho
cod	bacalao
coral reef	arrecife de coral
crook	delincuente
current	corriente
deep sea fishing	pesca de altura
(to) disturb	molestar
dolphin	delfín
ebb tide	bajamar
fin	aleta
(to) fish	pescar
fishbone	espina
fisherman	pescador
fishing	pesca
fishing boat	barco pesquero
fishy	que tiene olor o sabor a pescado; sospecha
(to) get	transformar algo
Gibraltar	Gibraltar
gill	branquia
(to) go	volverse, hacerse
gulf	golfo
Gulf Stream	corriente del Golfo
gumboots	botas de goma (GB)
haddock	róbalo
hake	merluza
herring	arenque
hook	anzuelo
idea	idea
jellyfish	medusa
line	sedal
lobster	bogavante
mackerel	caballa
Mexico	México
mollusc	molusco (GB)
mollusk	molusco (USA)
muscle	mejillón (USA)
mussel	mejillón (GB)
net	red
ocean bed	fondo del océano
ocean floor	fondo del océano
octopus	pulpo
oyster	ostra
Persian Gulf	golfo Pérsico
queer	raro
(to) reach	alcanzar
rough sea	mar agitado
rubber boots	botas de goma (USA)
sardine	sardina
scale	escama
sea bed	fondo marino
sea floor	fondo marino
seashore	costa
seaweed	alga marina
shark	tiburón
shell	caparazón, concha
shellfish	animales marinos provistos de caparazón
smuggler	contrabandista
sole	lenguado
sonar	sonar
sou'western	sueste; viento que sopla del sudoeste
squid	calamar
starfish	estrella de mar
strait, straits	estrecho
swordfish	pez espada
tempest	tempestad
tide	marea
(to) tide over	superar una dificultad
torpedo	torpedo
tuna	atún
underwater camera	cámara fotográfica submarina
wellies	botas de goma (GB)
wellington boots	botas de goma (GB)
wreck	restos de un naufragio


Mares y océanos

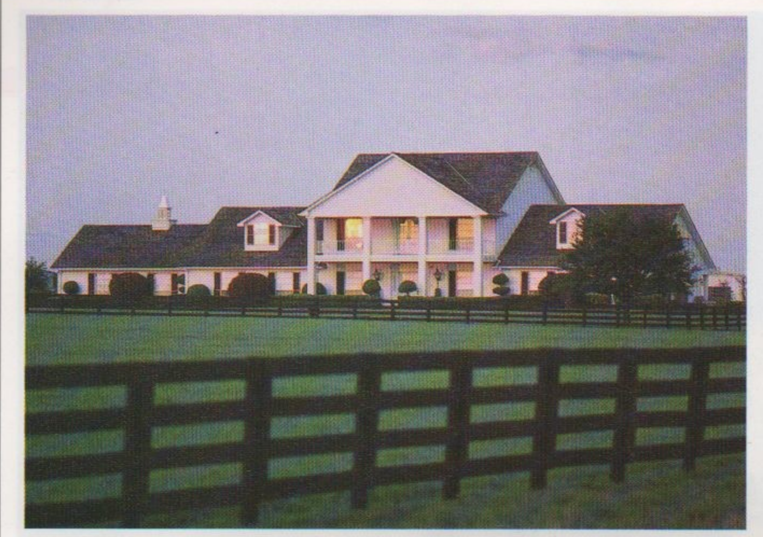
Arctic Ocean	océano Ártico
Atlantic Ocean	océano Atlántico
Black Sea	mar Negro
Indian Ocean	océano Índico
Mediterranean Sea	mar Mediterráneo
North Atlantic	Atlántico Norte
North Pacific	Pacífico Norte
North Sea	Mar del Norte
Pacific Ocean	océano Pacífico
Red Sea	mar Rojo
South Atlantic	Atlántico Sur
South Pacific	Pacífico Sur





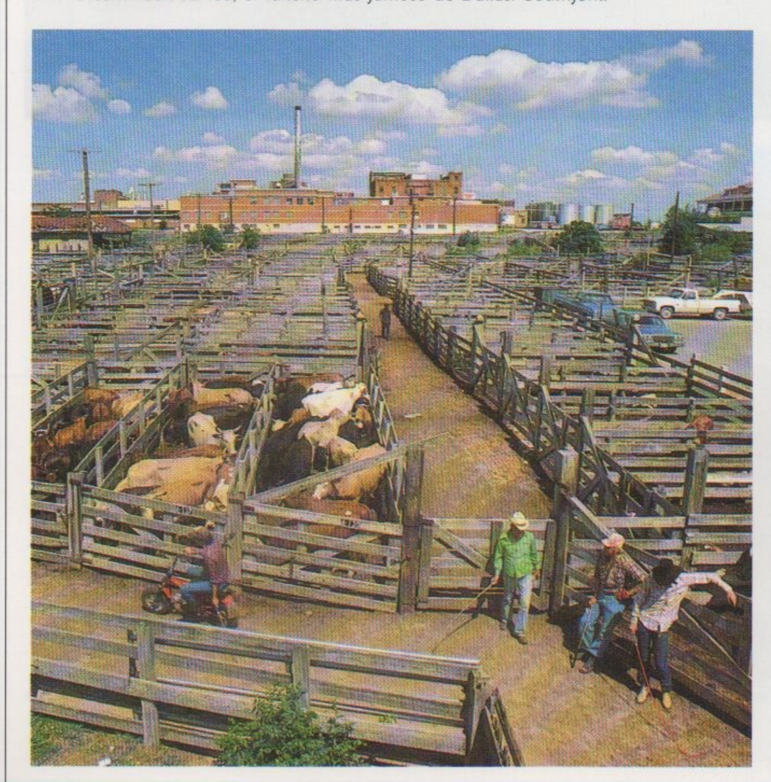
Dos almas y una ciudad

San Antonio (foto de al lado) es una ciudad donde se respira un aire cosmopolita y donde se funden las dos almas de Texas: por un lado, la vieja herencia de origen español, y, por el otro, el moderno estilo mexicano-texano (el llamado Tex-Mex). En el centro de la ciudad surge El Alamo, el fuerte donde, en 1836, Davy Crockett y sus compañeros lucharon hasta la muerte contra el general mexicano Santa Ana por la independencia de Texas. El santuario (foto de arriba) es la única construcción superviviente junto al Long Barrack Museum.



Los texanos, divididos entre ovejas y bueyes

La cría de ganado es la actividad principal de las haciendas texanas. Bueyes, ovejas, cabras y otros animales son la base de la ganadería de este estado (abajo). En el pasado se produjeron enfrentamientos entre criadores de ovejas y cow-boys (vaqueros) por la posesión de algunas áreas. Aún hoy, ovejas y cabras se consideran animales 'de serie B' y casi nunca aparecen en filmaciones y documentales, a pesar de que este país sea un gran productor de lana. El contraste entre el apacible ovejero y el vivaz cow-boy está destinado a continuar. Arriba, el rancho más famoso de Dallas: Southfork.





Exercise 1

Las siguientes descripciones se refieren a peces que ya conoce. ¿Puede descubrir de cuáles se trata?

a) **This is a large grey fish that usually lives in warm seas. It has lots of teeth, and is often dangerous.**
b) **A shellfish which sometimes has something very expensive in it.**
c) **A long, thin fish which looks like a snake.**
d) **This animal lives deep in the sea, and has eight arms.**
e) **This is a fish that you can sometimes find on the beach in the United Kingdom and the United States. It has five arms.**
f) **This fish is very small and tastes like salt.**
g) **This looks like a fish, but it is a mammal. Some of them sing.**
h) **This is a large shellfish with eight legs. When you cook it, the shell goes red.**
i) **This mammal is two or three metres long. It likes being close to men.**
j) **This is a fish which lives on the ocean bed and is very thin, but it is not a plaice.**
k) **A small silver fish which is put in oil and sold in tins.**

Exercise 2

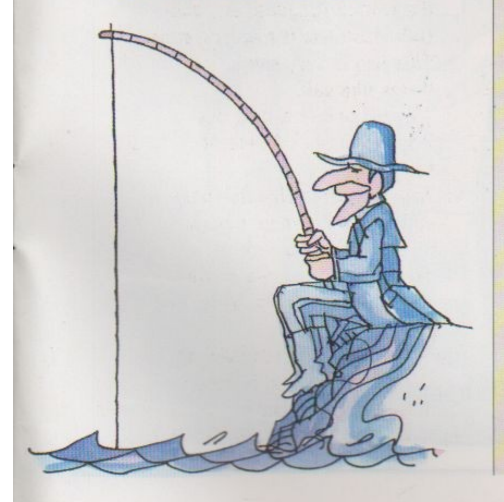
Ponga **by** o **with** en las siguientes frases:

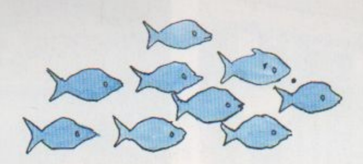
a) **You'll only catch a shark _____ using another fish as bait.**
b) **He made a lot of money _____ the export of oysters.**
c) **You won't catch eels _____ worms!**
d) **Let's make him go green about the gills _____ putting pepper in his prawn cocktail!**
e) **Whales talk to each other _____ singing songs, don't they?**
f) **The whale destroyed the ship _____ its head.**
g) **You can see the difference between a haddock and a cod _____ looking at the colour of the scales.**
h) **I got this photograph _____ an underwater camera.**
i) **You can protect your head from the rain _____ using a sou'wester.**
j) **The silly man was trying to eat oysters _____ a teaspoon!**

Exercise 3

Pase estas frases a la forma negativa:

a) **Let's have cod and chips tonight.**
b) **Let's get those yellow wellies.**
c) **Let's cross the bay.**
d) **Let's use sardines as bait.**





Exercise 4

Observe atentamente cada sustantivo. Si agregando *-s* o *-es* para formar el plural se pronuncia como la s de **sea**, ponga al lado un 1; si se pronuncia como la s de **rose**, ponga un 2; y si, en cambio, se pronuncia como **is**, ponga un 3.

a) **tide**
b) **shark**
c) **strait**
d) **gulf**
e) **whale**
f) **beach**
g) **wave**
h) **shore**
i) **octopus**

Exercise 5

Coloque el verbo **to get** o bien el verbo **to go** en estas frases:

a) **Frank _____ green about the gills.**
b) **The fisherman couldn't _____ his hands warm.**
c) **Lobsters _____ red when you cook them.**
d) **Some female whales _____ mad if you get too close to their calves.**
e) **You have to _____ the fish tired first.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) shark. b) oyster. c) eel. d) octopus. e) starfish. f) anchovy. g) whale. h) lobster. i) dolphin. j) sole. k) sardine.

Exercise 2
a) by. b) with. c) with. d) by. e) by. f) with. g) by. h) with. i) by. j) with.

Exercise 3
a) Let's not have cod and chips tonight o don't let's have cod and chips tonight. b) Let's not get those yellow wellies o don't let's get those yellow wellies. c) Let's not cross the bay o don't let's cross the bay. d) Let's not use sardines as bait o don't let's use sardines as bait.

Exercise 4
a) 2. b) 1. c) 1. d) 1. e) 2. f) 3. g) 2. h) 2. i) 3.

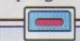
Exercise 5
a) went. b) get. c) go. d) go. e) get.

Exercise 6
a) He was an engineer who lived in England at the beginning of this century. b) He went to the Arctic on a ship. c) He worked on a ship designed to catch whales. d) An enormous whale. e) It has destroyed ships. f) By using its head to break their sides. g) Bartley disappeared. h) Twenty-four hours later. i) They found Bartley in the whale's stomach. j) Yes, he was. k) They had gone completely white.

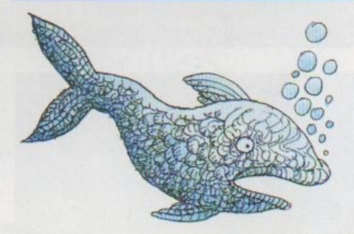
He aquí el texto grabado: Sir Francis Fox was an engineer who lived in England at the beginning of this century. He tells the strange story of a man called James Bartley. In 1891, Bartley went to the Arctic on a ship designed to catch whales. After a few weeks at sea, they found an enormous animal like the one Herman Melville described in 'Moby Dick'. This kind of whale is extremely strong, and in the past has actually destroyed ships by using its head to break their sides, which were made of wood. It took the men three hours to catch the whale, and during that time Bartley disappeared. The men killed the whale, and twenty-four hours later they started cutting the meat from the whale and putting it into large room full of ice. One of them found Bartley inside the whale. He had stayed alive by breathing the air in the whale's stomach. Bartley was very ill for a few weeks, but then he went back to work on the ship. But his face, neck and arms had gone completely white with the juices in the stomach of the animal.

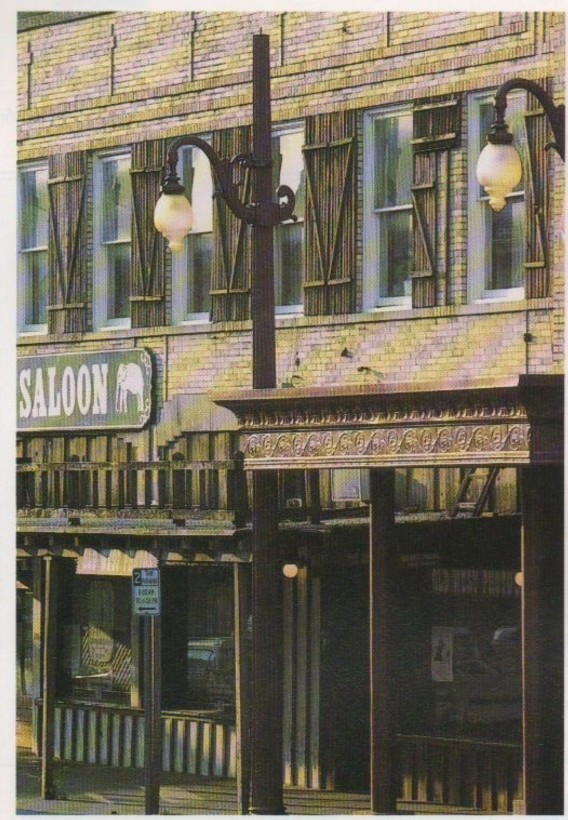
Exercise 6

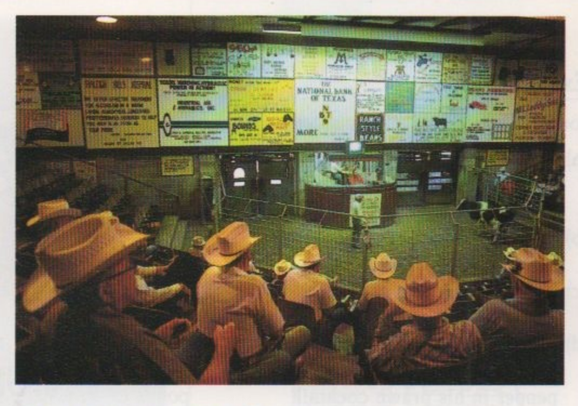
Escuche atentamente el texto de la grabación y responda a las preguntas:



a) **Who was Sir Francis Fox?**
b) **What did James Bartley do in 1891?**
c) **What kind of ship did he work on?**
d) **What did they find after a few weeks at sea?**
e) **What has this kind of animal done in the past?**
f) **How did it do it?**
g) **What happened while the men were catching the whale?**
h) **When did the men start cutting the meat from the whale?**
i) **What did they find?**
j) **Was he alive?**
k) **What had happened to Bartley's face, neck and arms?**







De la frontera del Oeste a la del espacio

El cow-boy con el típico sombrero de diez galones es, sin duda, la figura característica de Texas. Se respeta la tradición y son innumerables los rodeos que se organizan en las ciudades para evaluar la pericia de los herederos de los pioneros. Actualmente, no obstante, Texas tiene otra frontera que superar, después de la del viejo Oeste: el espacio; desde la década de los años sesenta, en efecto, es la sede permanente de los astronautas americanos.

